



Europass Curriculum Vitae

Date personale

Numele și prenumele **Livia Maria Nistor**
Adresă București, Sector 1, România
E-mail livia.nistor@gmail.com

Studii

septembrie 2014 – septembrie 2020 Studii universitare de doctorat, Școala Doctorală „Studii Literare și Culturale”, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Teză de doctorat: *Romanul bulgar în epoca postmodernismului*, conducător științific: prof. dr. Constantin Geambașu

2008 – 2010 Studii universitare de masterat, Programul de master „Studii Culturale Slave și Traducerea”, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

2005 - 2008 Studii universitare de licență, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, secția bulgară – română

Stagii de specializare

2017 – 2019 Stagii de practică Erasmus+ în Bulgaria: Universitatea din Plovdiv (2019), Universitatea din Blagoevgrad (2018), Universitatea din Veliko Târnovo (2017)

2014- 2017 Cursuri de vară în domeniul limbii și culturii bulgare: Universitatea din Sofia (2017, 2015), Universitatea din Veliko Târnovo (2016, 2014)

2013 Cursuri de vară în domeniul limbii și culturii macedonene: Universitatea din Skopje, Macedonia

10/2015 – 12/2015 Grant “Cercetări doctorale multidisciplinare competitive pe plan european (CdocMD)”, POSDRU/187/1.5/S/155559 și mobilitate POSDRU la Universitatea din Sofia, Bulgaria

03/2009 – 07/2009 Bursă de studii Erasmus la Universitatea din Sofia, Bulgaria

Experiență profesională

2009 – prezent Traducător pentru limba bulgară, Ministerul Justiției, România
- colaborări cu diferite companii/ instituții din România și Bulgaria: IntegralEdu (București și Sofia), Teatrul Odeon (București), Editura Linghea (Timișoara), Agenția de teatru „Hristo Boicev” (Sofia), Editura Unicart (Sofia) etc.

Trainer de limbi străine pentru companii (bulgară și română)

2015 – prezent -trainer colaborator pentru Global LT Corporate Language Cultural Expatriate Services (limba română)

2009 - prezent -trainer colaborator pentru Alphadex (Open Education), Eucom, Fides, Echo (limba bulgară)

Competențe personale**Alte limbi străine cunoscute****Bulgară (C1), Engleză (B2)**

Traduceri

- 2015 *Fenomenul (piesă de teatru)*, de Hristo Boicev
2012 *Ghid turistic Bulgaria*, Editura Unicart, Sofia, Bulgaria
2012 *Orchestra Titanic (piesă de teatru)*, de Hristo Boicev (<https://www.tnb.ro/ro/teatrul/orchestra-titanic>)
2012 *Istoria literaturii bulgare (1878 – 1918)*, de Roman Hadjikosev, EUB, București, 2012

Participări la conferințe

- 06.12-08.12.2018 Conferința Internațională Interdisciplinară „Bulgaria and the European Cultural Heritage”, Institutul Cultural Bulgar „Haus Wittgenstein”, Viena, Austria
26.05.2018 Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Departamentul de Filologie Rusă și Slavă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
23.04.2017 Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Departamentul de Filologie Rusă și Slavă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
23.09 – 24.09.2016 Conferința Internațională „Zilele culturii slave”, Universitatea din București, România
07.12 - 09.12.2016 Conferința Internațională Interdisciplinară „Cultural Transfer and Bulgarian Identity”, Institutul Cultural Bulgar „Haus Wittgenstein”, Viena, Austria

Articole publicate

- Confruntarea dintre real și ficțional în romanul Povestitorul și moartea, de Gheorghe Markovski*, în „Slovo”, nr. 6, 2018
Dihotomia Iztok-Zapad i korenite na bulgarskia postmodernizăm v romana Vremeto na gheroia ot Vasil Popov, în „Kulturen transfer i bulgarska identicinost”, coord. E. Shore, S. Cerpokova, R. Koneva, Az-buki, Sofia, 2017
Optzeciștii literaturii bulgare: introducere în teoria postmodernă, în „Romanoslavica”, vol. LIII, nr. 2, 2017
Postmodernismul bulgar. Supremația poeziei, în „Romanoslavica”, vol. LII, nr. 4, 2017

Competențe

Traduceri, training, Microsoft Office

Informații suplimentare

din 2010

- membru al Asociației Slaviștilor din România

din 2011

- traducător autorizat de Ministerul Justiției din România pentru limba bulgară